

# Laska składana

---

# Foldable Cane


---

Model: VCBP0022


## Instrukcja używania Instructions for use

Wydanie/Edition: EJ 06.2024



przejdź do 



go to 



**VITEA**<sup>®</sup>  
**CARE**



**Osoby z niepełnosprawnością narządu wzroku mogą znaleźć pliki w formacie PDF oraz inne informacje o naszych produktach na naszej stronie internetowej pod adresem:**

**<[www.viteacare.com](http://www.viteacare.com)>.**

**👉 W razie potrzeby prosimy zwrócić się do specjalistycznego sprzedawcy.**

**Użytkownik z niepełnosprawnością narządu wzroku może również zwrócić się do osoby towarzyszącej z prośbą o przeczytanie instrukcji.**

# Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>4</b>
Wskazania .....	5
Przeciwwskazania .....	5
<b>Opis produktu</b> .....	<b>5</b>
<b>Użytkowanie</b> .....	<b>5</b>
<b>Bezpieczeństwo użytkowania</b> .....	<b>5</b>
<b>Parametry techniczne</b> .....	<b>6</b>
<b>Serwis i naprawa</b> .....	<b>6</b>
<b>Pielęgnacja i konserwacja</b> .....	<b>7</b>
Czyszczenie .....	7
Dezynfekcja .....	7
Utylizacja produktu .....	7
Czas życia produktu .....	7
<b>Symbole</b> .....	<b>8</b>
<b>Dane kontaktowe</b> .....	<b>9</b>

## Wstęp

Trzon laski stanowi cztero-segmentowa konstrukcja aluminiowa, pokryta ochronną powłoką lakierniczą, wyposażona w antypoślizgową nasadkę gumową. Część górną laski stanowi uchwyt wykonany z poliuretanu. Laski składane zaopatrzone są w otwory rozmieszczone co 25 mm. Otwory te umożliwiają regulację wysokości laski. Do zabezpieczeniażądanego ustawienia wysokości służy mechanizm cierno-zapadkowy.

# UWAGA

Zawsze należy przestrzegać podstawowych środków ostrożności według informacji podanych poniżej, dotyczących bezpieczeństwa podczas korzystania z wyrobu. Należy przeczytać dokładnie całą instrukcję przed rozpoczęciem użytkowania. Prosimy zachować tę instrukcję używania do wykorzystania w przyszłości.



### OSTRZEŻENIE!

Niewłaściwe używanie może doprowadzić do śmierci, poważnych obrażeń, niebezpiecznych warunków lub wadliwego działania produktu.



### UWAGA!

Niewłaściwe używanie może doprowadzić do obrażeń ciała i/lub uszkodzenia produktu.



### SUGESTIE!

Aby utrzymać produkt w dobrym stanie technicznym, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami.

Jeśli z wyrobu korzysta inna osoba, należy dostarczyć jej kopię tej instrukcji używania.

Niniejsza instrukcja używania dotyczy konstrukcji i specyfikacji produktu w momencie jego publikacji. W związku ze zmianami konstrukcyjnymi, niektóre ilustracje i zdjęcia w instrukcji mogą nie odpowiadać zakupionemu produktowi. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych.

Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za obrażenia ciała lub szkody materialne, które mogą powstać w wyniku niewłaściwego lub niebezpiecznego używania tego produktu.

## Wskazania

Dla osób, które potrzebują wsparcia podczas chodzenia, po urazach kończyn dolnych, do utrzymania równowagi i przenoszenia ciężaru ciała w schorzeniach urazowo - ortopedycznych. Także dla osób starszych, jako pomoc w utrzymaniu równowagi podczas chodzenia.

## Przeciwwskazania

Zaburzenia równowagi i koordynacji, urazy i dysfunkcje kończyn górnych uniemożliwiające wspieranie się na lasce.

## Opis produktu

1. Uniwersalna (możliwość użytkowania jako wersji prawej i lewej).
2. Wykonana z aluminium.
3. Uchwyt wykonany z tworzywa PU.
4. Regulacja skokowa wysokości co 25 mm.
5. Maksymalne obciążenie 100 kg.
6. Nakładka gumowa: elastyczna, koloru czarnego (nie brudząca podłóg, parkietów).
7. Składana na cztery segmenty.

## Użytkowanie

Produkt pakowany w pozycji złożonej. Po wyjęciu z opakowania należy rozłożyć laskę i ustawić na żądaną długości.



### OSTRZEŻENIE!

Każdy „poważny incydent” związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik ma miejsce zamieszkania.



### UWAGA!

Wyrób przeznaczony jest dla osób niepełnosprawnych, ze schorzeniami narządu ruchu. Jeżeli nie jesteś pewien czy twój stan zdrowia pozwala na używanie wyrobu skonsultuj się z pracownikiem służby zdrowia.

## Bezpieczeństwo użytkowania



### OSTRZEŻENIE!

Nie wolno w żaden sposób modyfikować wyrobu; spowoduje to utratę gwarancji.



### OSTRZEŻENIE!

Przekroczenie maksymalnej wagi użytkownika spowoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za obrażenia i uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem maksymalnej wagi użytkownika.




1. Laska przeznaczona jest do użytkowania wewnątrz pomieszczeń jak i na zewnątrz w terenie o różnej nawierzchni.
2. Należy zachować dużą ostrożność używając laskę na podłożu nie dającym pewnego oparcia, tj. mokrym, oblodzonym, tłustym, silnie zapiaaszczonym - zwiększone ryzyko upadku.
3. Laska przeznaczony jest dla użytkowników o maksymalnej wadze 100 kg.
4. Należy co pewien czas, wykonać przegląd wizualny wszystkich elementów konstrukcyjnych wyrobu w tym:
  - sprawdzić działanie mechanizmu cierno-zapadkowego laski,
  - nasadki antypoślizgowej.
5. Nie używać laski w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek widocznych lub wyczuwalnych uszkodzeń (np. pęknięcie), gdyż grozi to wypadkiem.
6. Wszelkie naprawy należy powierzyć wykwalifikowanemu personelowi wytwórcy.



#### OSTRZEŻENIE!

Maksymalna waga użytkownika wynosi 100 kg

## Parametry techniczne

Maksymalna waga użytkownika	100 kg
Wysokość laski	800 - 900 mm
Waga laski	0,35 kg
Regulacja skokowa wysokości	25 mm
Opis środowiska w którym wyrób będzie wykorzystany	  
Temperatura przechowywania i użytkowania	Od +5°C do +40°C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	od 30% do 70 %
Materiały	Aluminium, guma

## Serwis i naprawa

Przegląd należy wykonywać regularnie, powinien być poprzedzony dokładnym wyczyszczeniem produktu (tak aby ujawnić ewentualne ukryte uszkodzenia). W sytuacji zaistnienia konieczności wykonania napraw lub jakichkolwiek pytań dotyczących produktu należy zwrócić się do dystrybutora.

# Pielęgnacja i konserwacja

## Czyszczenie

Laskę czyścić wilgotną szmatką.

- Uchwyt czyścić używając łagodnych detergentów.
- Na bieżąco usuwać zanieczyszczenia z ruchomych elementów (mechanizm zapadkowy blokad).

### **Nie wolno stosować:**

- rozpuszczalników
- środków do czyszczenia WC
- ostrych szczotek i twardych przedmiotów
- środków z zawartością chloru
- żrących środków czyszczących

*Nie czyścić produktu przy użyciu agregatów ciśnieniowych lub parowych!*

## Dezynfekcja

Jeśli produkt używany jest przez wiele osób (np. w domu opieki społecznej), należy stosować powszechnie dostępne w handlu środki dezynfekcyjne. Przed przystąpieniem do dezynfekcji należy oczyścić powierzchnie wierzchnią. Do dezynfekcji wolno stosować jedynie preparaty biobójcze dopuszczone do obrotu na terenie Polski przez Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych lub przez inny właściwy urząd danego państwa członkowskiego UE.



### **OSTRZEŻENIE!**

Podczas używania środków dezynfekcyjnych może dojść do uszkodzenia powierzchni zewnętrznych, co może ograniczyć długotrwałą funkcjonalność podzespołów. Należy przy tym przestrzegać wskazówek dotyczących stosowania środków podanych przez producenta.

## Utylizacja produktu

Produkt musi być utylizowany zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi i krajowymi. Informacje na temat prawidłowej utylizacji opakowania, metalowych elementów konstrukcyjnych, elementów plastikowych, materiałów neoprenowych, silikonowych i poliuretanowych można uzyskać w lokalnej firmie zajmującej się utylizacją odpadów lub u autoryzowanego dystrybutora.













## Czas życia produktu

Oczekiwany czas życia wyrobu medycznego wynosi 4 lata, o ile jest on użytkowany zgodnie z przeznaczeniem i wykonywane są wszystkie prace konserwacyjno-serwisowe. Czas życia wyrobu medycznego zależy także od częstotliwości korzystania z niego, otoczenia, w którym jest używane oraz jego pielęgnacji. Poprzez stosowanie części zamiennych czas życia wyrobu można wydłużyć. Części zamienne dostępne są z reguły jeszcze przez 5 lat po wycofaniu modelu z produkcji. Przedmiotowy, oczekiwany czas życia wyrobu medycznego nie oznacza udzielenia dodatkowej gwarancji.






## Ponowne użycie (wyrób wielokrotnego użycia)

Produkt nadaje się do ponownego użycia. Liczba powtórných użycí zależy od tego, jak często i w jaki sposób produkt jest używany. Przed ponownym użyciem, dokładnie wyczyścić i zdezynfekować produkt oraz sprawdzić jego zabezpieczenia. W razie potrzeby podjąć działania naprawcze.

## Symbole

	Wyrób medyczny
	Data produkcji (wydrukowana na produkcie)
	Producent (wytwórca)
	Dystrybutor
	Conformité Européene (zgodność z wymogami UE)
	Numer katalogowy (do ponownego zamówienia)
	Numer seryjny
	Numer serii/partii
	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny
	Zajrzyj do instrukcji używania
	Ostrzeżenie
	Możliwość zakleszczenia palców



	Dopuszczalna temperatura
	Chronić przed wilgocią
	Trzymać z dala od światła słonecznego
	Produkt przeznaczony jest do transportu samochodem
	Maksymalna waga użytkownika

## Dane kontaktowe



### Producent

mdh Sp. z o.o.

Adres: ul. Maratońska 104, 94-007 Łódź, Polska

tel. +48 42 674 83 84, fax. +48 42 636 52 21

[www.mdh.pl](http://www.mdh.pl) [www.viteacare.com](http://www.viteacare.com)



Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych uwarunkowanych postępowaniem technicznym.



**English version** on next page





**Users with visual impairments can find the PDF files together with further information on our website:**

**< [www.viteacare.com](http://www.viteacare.com) >.**

**👉 Contact your specialist dealer when required.**

**Alternatively users with visual impairments can have the documentation read out by a helper.**

# Table of contents

<b>Introduction</b> .....	<b>14</b>
Indications.....	15
Contraindications .....	15
<b>Product description</b> .....	<b>15</b>
<b>Usage</b> .....	<b>15</b>
<b>Safety of use</b> .....	<b>15</b>
<b>Technical parameters</b> .....	<b>16</b>
<b>Service and repair</b> .....	<b>16</b>
<b>Care and maintenance</b> .....	<b>17</b>
Cleaning.....	17
Disinfection.....	17
Product disposal .....	17
Product life cycle.....	17
Re-use (reusable product) .....	18
<b>Symbols</b> .....	<b>18</b>
<b>Contact details</b> .....	<b>20</b>

## Introduction

The bottom part of the cane consists of steel, covered with chrome construction and equipped with four legs with non-slip gum strap. An aluminium tube with polyurethane handle builds the walking stick upper part. The handle is slipped into the frame which has holes located every 25 mm. The holes enable the cane regulation in a range from 800 to 900 mm, every 25 mm. A frictional- pawl regulator guarantees a required height.

# ATTENTION

Always follow the basic precautions according to the information given below regarding safety when using the product. Read the entire manual carefully before use. Keep this manual for future reference.



### WARNING!

Improper use can lead to death, serious injury, unsafe conditions or product malfunction.



### ATTENTION!

Improper use may lead to personal injury and/or damage to the product.



### SUGGESTIONS!

Follow the instructions below to keep your product in good working order.

If the product is used by another person, you must provide them with copies of these instructions for use.

These instructions for use relate to the design and specifications of the product at the time of publication. Due to design changes, some illustrations and photos in the manual may not correspond to the product you have purchased. We reserve the right to make design changes.

The manufacturer disclaims all liability for personal injury or property damage that may result from improper or unsafe use of this product.

## Indications

For people who need support during walking, after lower limbs injuries, for balancing and body weight transferring in traumatic and orthopaedic diseases. Also for elderly people as a body balance support during walking.

## Contraindications

Balance and motor coordination disorder, upper limb injuries and dysfunctions which preclude correct usage.

## Product description

1. Universal (for both left and right hand).
2. Made of aluminum.
3. Handle made of PU.
4. Height regulation every 25 mm.
5. Max user weight: 100 kg.
6. Rubber non marking floor tips.
7. Foldable into four segments.

## Usage

Product packaged in the folded position. Once removed from the packaging, unfold the cane and adjust to the desired length.



### WARNING!

Any "serious incident" related to the device must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient resides.



### ATTENTION!

The product is intended for use by people with disabilities and movement disorders. If you are not sure whether your health condition allows you to use the product, consult a healthcare professional.

## Safety of use



### WARNING!

Do not modify the product in any way; this will void the warranty.



### WARNING!

Exceeding the maximum user weight will void the warranty. The manufacturer is not responsible for injury or damage caused by failure to comply with the maximum user weight.




1. The walking stick is designed to use inside and outside on various surfaces.
2. One should be careful using the walking stick on an insecure surface: wet, icy, greasy, sandy- risk of falling down.
3. Max user weight: 100 kg.
4. Technical survey should be done regularly, special attention should be paid to:
  - frictional-pawl regulator function,
  - the function of anti-slip strap.
5. It is unacceptable to use the walker after discovering any visible or detectable damages as it may lead to accident.
6. All the repairs needs to be performed by a skilled personnel.



**WARNING!**

Maximum weight of user is 100 kg

## Technical parameters

Maximum user weight	100 kg
Cane height	800 - 900 mm
Cane weight	0,35 kg
Gradual height adjustment	25 mm
Description of the environment in which the product will be used	  
Temperature of storage and use	From +50C to +400C
The humidity for the storage and use	From 30% to 70 %
Materials	Aluminum, rubber

## Service and repair

The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the crutches (so as to reveal any hidden damage). If repairs are needed or if you have any questions about the product, please contact your distributor.



# Care and maintenance

## Cleaning

Aluminium profiles of the crutches are to be cleaned with a damp cloth.

- Hand grip and elbow suspender are to be cleaned with soft detergents,
- All moving elements of the crutches (friction-latch regulator) are to be removed immediately

### You must not use:

- solvents
- toilet detergents
- sharp brushes and hard objects
- detergents that contain chlorine
- corrosive detergents

*Do not clean the crutch with pressure or steam aggregates!*

## Disinfection

If the product is used by many people (e.g. in a social care home), commercial disinfectants should be used. Before proceeding with disinfection, clean the surface. Only biocidal products authorised in Poland by the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products or by another competent authority of a given EU Member State may be used for disinfection.



### WARNING!

The use of disinfectants can damage the outer surfaces, which can reduce the long-term functionality of components. Follow the instructions provided by manufacturer of the chemical product.

## Product disposal

The product must be disposed of in accordance with applicable local and national regulations. For information on the proper disposal of packaging, metal components, plastic components, neoprene, silicone and polyurethane materials, please contact your local waste disposal company or authorized distributor.













## Product life cycle






The expected life of the medical device is 5 years if it is used as intended and if all maintenance and repair activities are performed as required. The life cycle of the medical device also depends on the frequency of use, the operating environment and care of the device. The life cycle of the device can be extended using spare parts. Spare parts are normally available for 5 years after the model is withdrawn from production. The expected life cycle of the medical device is not equivalent to an additional guarantee.

## Re-use (reusable product)

The product is reusable. The number of reuses depends on how often and how the product is used. Before reuse, thoroughly clean and disinfect the product and check its safety features. Take corrective action if necessary.

## Symbols

	Medical device
	Date of manufacture (printed on product)
	Manufacturer
	Distributor
	Conformité Européene (compliance with the European Community)
	Catalog number (to re-order)
	Serial number
	LOT number
	Unique Device Identifier
	Refer to the instructions for use.
	Warning
	Possibility of jamming fingers

	Permitted temperature
	Protect from humidity
	Keep away from sunlight
	The product is designed to be transported by car
	Maximum user weight

## Contact details



### Manufacturer

mdh Sp. z o.o.

Address: ul. Maratońska 104, 94-007 Łódź, Poland

tel. +48 42 674 83 84, fax. +48 42 636 52 21

[www.mdh.pl](http://www.mdh.pl) [www.viteacare.com](http://www.viteacare.com)



We reserve the right to make technical changes due to technical progress.